

# Journals

No. 146

Wednesday, October 29, 2003

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 146

Le mercredi 29 octobre 2003

14 heures

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Marcil (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry) laid upon the Table, — Report of Genome Canada for the year 2002-2003. — Sessional Paper No. 8560-372-804-03.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Marcil (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie) dépose sur le Bureau, — Rapport de Génome Canada pour l'année 2002-2003. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-372-804-03.

---

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 372-1900 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-372-42-09;

— Nos. 372-1901 and 372-1960 concerning mad cow disease. — Sessional Paper No. 8545-372-93-01;

— No. 372-1903 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-372-85-07.

---

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 372-1900 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-42-09;

— n<sup>os</sup> 372-1901 et 372-1960 au sujet de la maladie de la vache folle. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-93-01;

— n<sup>o</sup> 372-1903 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-85-07.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 50th Report of the Committee (provisional Standing Orders regarding Private Members' Business). — Sessional Paper No. 8510-372-150.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 63*) was tabled.

Mr. Scott (Fredericton), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Sixth Report of the Committee (Bill C-23, An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-372-151.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 50, 51, 53, 60, 61 and 76*) was tabled.

Mr. Scott (Fredericton), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Seventh Report of the Committee (Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence-gathering), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-372-152.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 72 and 76*) was tabled.

Mr. Fontana (London North Centre), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Seventh Report of the Committee (Order in Council appointment of Michel C. Simard to the position of Senior Citizenship Judge). — Sessional Paper No. 8510-372-153.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 76 and 79*) was tabled.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 50th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Schellenberger (Perth—Middlesex), moved, — That the Sixth Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented on Friday, October 10, 2003, be concurred in.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, the motion was adopted.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 50<sup>e</sup> rapport de ce Comité (articles provisoires du Règlement concernant les affaires émanant des députés). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-372-150.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 63*) est déposé.

M. Scott (Fredericton), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi C-23, Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-372-151.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 50, 51, 53, 60, 61 et 76*) est déposé.

M. Scott (Fredericton), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve), sans amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-372-152.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 72 et 76*) est déposé.

M. Fontana (London-Centre-Nord), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le septième rapport de ce Comité (nomination par décret de Michel C. Simard au poste de juge principal de la citoyenneté). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-372-153.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 76 et 79*) est déposé.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 50<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Schellenberger (Perth—Middlesex), propose, — Que le sixième rapport du Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants, présenté le vendredi 10 octobre 2003, soit agréé.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, la motion est adoptée.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Bellemare (Ottawa—Orléans), seven concerning marriage (Nos. 372-2308 to 372-2314);

— by Mr. O'Brien (London—Fanshawe), one concerning marriage (No. 372-2315);

— by Mr. McGuire (Egmont), one concerning pornography (No. 372-2316);

— by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), two concerning mad cow disease (Nos. 372-2317 and 372-2318);

— by Ms. Phinney (Hamilton Mountain), sixteen concerning marriage (Nos. 372-2319 to 372-2334);

— by Mr. Regan (Halifax West), one concerning marriage (No. 372-2335).

#### NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P-42 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Physical Activity and Sport)), — That Bill C-32, An Act to amend the Criminal Code and other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

##### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Keddy (South Shore), seconded by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), — That Bill S-7, An Act to protect heritage lighthouses, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

By unanimous consent, the motion was agreed to on division.

Accordingly, Bill S-7, An Act to protect heritage lighthouses, was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), — That Bill C-416, An Act to amend the Criminal Code and the Youth Criminal Justice Act (sentencing principles), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

— par M. Bellemare (Ottawa—Orléans), sept au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 372-2308 à 372-2314);

— par M. O'Brien (London—Fanshawe), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 372-2315);

— par M. McGuire (Egmont), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-2316);

— par M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), deux au sujet de la maladie de la vache folle (n<sup>os</sup> 372-2317 et 372-2318);

— par M<sup>me</sup> Phinney (Hamilton Mountain), seize au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 372-2319 à 372-2334);

— par M. Regan (Halifax-Ouest), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 372-2335).

#### AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de document P-42 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. DeVillers (secrétaire d'État (Activité physique et Sport)), — Que le projet de loi C-32, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

##### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Keddy (South Shore), appuyé par M. Mark (Dauphin—Swan River), — Que le projet de loi S-7, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Du consentement unanime, la motion est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi S-7, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M<sup>me</sup> Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), — Que le projet de loi C-416, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (principes de détermination de la peine), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 271 — Vote n° 271)

YEAS: 51, NAYS: 161

POUR : 51, CONTRE : 161

## YEAS — POUR

Ablonczy  
Benoit  
Cadman  
Duncan  
Forseth  
Grey  
Jaffèr  
Lunney (Nanaimo—Albemi)  
Merrifield  
Penson  
Shepherd  
Spencer  
White (Langley—Abbotsford)

Anders  
Breitkreuz  
Chatters  
Elley  
Goldring  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Reid (Lanark—Carleton)  
Skelton  
Strahl  
Williams

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bryden  
Cummins  
Epp  
Gouk  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)  
McNally  
Moore  
Ritz  
Solberg  
Toews  
Yelich — 51

Bailey  
Burton  
Day  
Fitzpatrick  
Grewal  
Hinton  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Meredith  
Pallister  
Schmidt  
Sorenson  
Vellcott

## NAYS — CONTRE

Adams  
Assad  
Bakopanos  
Bergeron  
Binet  
Boudria  
Byrne  
Cardin  
Cauchon  
Comartin  
Dalphond-Guiral  
Dion  
Duplain  
Gagnon (Québec)  
Gauthier  
Goodale  
Guimond  
Hubbard  
Jobin  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lalonde  
Lill  
Macklin  
Marcil  
Matthews  
McGuire  
Mitchell  
Neville  
Pacetti  
Patry  
Peterson  
Pillitteri  
Proulx  
Robillard  
Roy  
Schellenberger  
Simard  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Tremblay  
Wood — 161

Alcock  
Asselin  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bertrand  
Blaikie  
Bourgeois  
Calder  
Carroll  
Chamberlain  
Copps  
Desjarlais  
Doyle  
Eggleton  
Gagnon (Champlain)  
Girard-Bujold  
Graham  
Harvard  
Ianno  
Jordan  
Knutson  
Lastewka  
Longfield  
Maloney  
Mark  
McCallum  
McKay (Scarborough East)  
Murphy  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pagtakhan  
Peric  
Phinney  
Plamondon  
Redman  
Robinson  
Saada  
Scherrer  
St-Hilaire  
Stewart  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Valeri

Allard  
Augustine  
Bélangier  
Bevilacqua  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Cannis  
Casey  
Charbonneau  
Crête  
Desrochers  
Dromisky  
Eyking  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Godfrey  
Grose  
Harvey  
Jackson  
Karetak-Lindell  
Kraft Sloan  
LeBlanc  
Loubier  
Manley  
Martin (Winnipeg Centre)  
McCormick  
McLellan  
Myers  
O'Reilly  
Paquette  
Perron  
Picard (Drummond)  
Pratt  
Reed (Halton)  
Rocheleau  
Sauvageau  
Scott  
St-Jacques  
Stoffer  
Tonks  
Vanclief

Anderson (Victoria)  
Bachand (Saint-Jean)  
Bennett  
Bigras  
Bonin  
Bulte  
Caplan  
Catterall  
Clark  
Cuzner  
Dhalival  
Drouin  
Folco  
Gaudet  
Godin  
Guay  
Hearn  
Jennings  
Keyes  
Laframboise  
Lee  
MacAulay  
Marceau  
Martin (LaSalle—Émard)  
McDonough  
McTeague  
Nault  
Owen  
Paradis  
Peschisolido  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Price  
Regan  
Rock  
Savoy  
Sgro  
St. Denis  
Szabo  
Torsney  
Wilfert

## PAIRED — PAIRÉS

Barrette  
Lancôt

Brown  
Ménard

Duceppe  
Parrish

Fournier  
Tirabassi

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mr. Bachand (Saint-Jean), — That the House acknowledge that Quebec constitutes a nation, and accordingly, as it is not a signatory to the social union framework agreement of 1999, the said nation of Quebec has the

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M. Bachand (Saint-Jean), — Que la Chambre reconnaisse que le Québec forme une nation, et qu'en conséquence, n'étant pas signataire de l'entente cadre sur l'union sociale de 1999, ladite nation québécoise dispose d'un droit

right to opt out of any federal initiative encroaching upon Quebec jurisdictions, with full financial compensation. (*Private Members' Business M-394*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

de retrait avec pleine compensation financière pour toute initiative fédérale faisant intrusion dans les juridictions québécoises. (*Affaires émanant des députés M-394*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 272 — Vote n° 272)

YEAS: 38, NAYS: 168

POUR : 38, CONTRE : 168

YEAS — POUR

Anders  
Bigras  
Comartin  
Gagnon (Champlain)  
Gauthier  
Guimond  
Loubier  
Paquette  
Robinson  
St-Hilaire

Asselin  
Bourgeois  
Crête  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Girard-Bujold  
Laframboise  
Marceau  
Perron  
Rocheleau  
Tremblay — 38

Bachand (Saint-Jean)  
Cardin  
Dalphond-Guiral  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Lalonde  
Martin (Winnipeg Centre)  
Picard (Drummond)  
Roy

Bergeron  
Clark  
Desrochers  
Gaudet  
Guay  
Lill  
McDonough  
Plamondon  
Sauvageau

NAYS — CONTRE

Ablonczy  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bailey  
Bennett  
Binet  
Boudria  
Bulte  
Cannis  
Catterall  
Chatters  
Day  
Doyle  
Duplain  
Eyking  
Godfrey  
Graham  
Harvard  
Hilstrom  
Jaffer  
Jordan  
Knutson  
Lee  
Maloney  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McCormick  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Myers  
O'Reilly  
Pallister  
Peric  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Ritz  
Savoy  
Scott  
Skelton  
St-Jacques  
Stoffer  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Ur  
White (Langley—Abbotsford)

Adams  
Anderson (Victoria)  
Bakopanos  
Benoit  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Burton  
Caplan  
Cauchon  
Coppes  
Desjarlais  
Dromisky  
Eggleton  
Fitzpatrick  
Goldring  
Grewal  
Harvey  
Hubbard  
Jennings  
Karetak-Lindell  
Kraft Sloan  
Longfield  
Manley  
Martin (LaSalle—Émard)  
McGuire  
McTeague  
Mitchell  
Nault  
Owen  
Paradis  
Peschisolido  
Pillitteri  
Redman  
Robillard  
Schellenberger  
Sgro  
Solberg  
St. Denis  
Strahl  
Toews  
Valeri  
Wilfert

Alcock  
Assad  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bertrand  
Bonin  
Breitkreuz  
Byrne  
Carroll  
Chamberlain  
Cummins  
Dhaliwal  
Drouin  
Elley  
Folco  
Goodale  
Grey  
Hearn  
Ianno  
Jobin  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lastewka  
MacAulay  
Marcil  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Meredith  
Moore  
Neville  
Pacetti  
Patry  
Peterson  
Pratt  
Regan  
Rock  
Scherrer  
Shepherd  
Sorenson  
Steckle  
Szabo  
Tonks  
Vanclief  
Williams

Allard  
Augustine  
Bélanger  
Bevilacqua  
Bonwick  
Bryden  
Calder  
Casey  
Charbonneau  
Cuzner  
Dion  
Duncan  
Epp  
Forsyth  
Gouk  
Grose  
Hill (MacLeod)  
Jackson  
Johnston  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc  
Macklin  
Mark  
McCallum  
McLellan  
Merrifield  
Murphy  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pagtakhan  
Penson  
Phinney  
Price  
Reid (Lanark—Carleton)  
Saada  
Schmidt  
Simard  
Spencer  
Stewart  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Vellacott  
Wood — 168

PAIRED — PAIRÉS

Barrette  
Lancôt

Brown  
Ménard

Duceppe  
Parrish

Fournier  
Tirabassi

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Biographical notes concerning Jennifer Stoddart, the nominee for the position of Privacy Commissioner. — Sessional Paper No. 8530-372-9. (*Pursuant to Standing Order 111.1(1), deemed referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:19 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-447, An Act to protect the institution of marriage.

Mr. Hill (MacLeod), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2004-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2004 of the Blue Water Bridge Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-862-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Pickard (Chatham—Kent Essex), two concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 372-2336 and 372-2337), two concerning marriage (Nos. 372-2338 and 372-2339) and one concerning abortion (No. 372-2340).

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:19 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Notes biographiques de Jennifer Stoddart, candidate proposée au poste de Commissaire à la vie privée. — Document parlementaire n° 8530-372-9. (*Conformément à l'article 111.1(1) du Règlement, réputé renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 19, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-447, Loi visant à protéger l'institution du mariage.

M. Hill (MacLeod), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2008 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2004 de l'Administration du pont Blue Water, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-862-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Pickard (Chatham—Kent Essex), deux au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n°s 372-2336 et 372-2337), deux au sujet du mariage (n°s 372-2338 et 372-2339) et une au sujet de l'avortement (n° 372-2340).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 19, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:34 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 19 h 34, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.